



ashm

SPANISH

Hepatitis C

EN BREVE

Esta hoja de información está dirigida a las personas cuyo examen de anticuerpo de la hepatitis C ha resultado positivo y también a quienes buscan saber más acerca de la hepatitis C (o VHC). Un resultado positivo significa que usted ha sido alcanzado por el VHC. Un tal resultado puede ser para usted una terrible sorpresa y seguramente desea respuestas a las preguntas que le vienen a la mente.

Una de cada cuatro personas contagiadas con el VHC eliminarán el virus en forma natural. Su médico puede hacerle otros exámenes para determinar si usted se encuentra en ese caso. Si los nuevos exámenes muestran que usted tiene hepatitis C, su médico le indicará el procedimiento a seguir. Las organizaciones mencionadas al reverso de esta hoja pueden darle mayores informaciones y elementos de ayuda.

► ¿Qué es la hepatitis C?

La hepatitis C (VHC) es un virus que vive en la sangre y que en consecuencia puede dañarle el hígado. La hepatitis C puede ser crónica, es decir, los afectados pueden llevar el virus por un largo tiempo. Usted puede haber sido portador del virus por años sin haber nunca sentido síntoma alguno. Los síntomas comunes son cansancio, náuseas, dolores bajo las costillas, dificultad para digerir alimentos grasos y el alcohol. Contrariamente a otros virus de hepatitis, el de la hepatitis C no siempre se manifiesta con síntomas desde el comienzo de la infección. Mucha gente no sabe que llevan el virus años después de haber sido contagiados. Hay por lo menos seis tipos principales de hepatitis C llamados genotipos, numerados del 1 al 6, y que presentan ciertas diferencias.

► ¿Cómo se adquiere el VHC?

La hepatitis C se transmite por medio del contacto sanguíneo. La mayoría de las personas infectadas con el VHC en Australia y Nueva Zelandia lo fueron por haber compartido jeringas al inyectarse drogas. La infección puede también ocurrir a través del tatuaje o del agujerear el cuerpo con elementos sin esterilizar, o al herirse con un objeto punzante, o por transfusión de sangre o de productos afines en Australia antes de 1990. El VHC también se propaga en otros países debido a esterilización deficiente en vacunaciones o tratamientos médicos. Existe un pequeño riesgo de transmisión de la madre al hijo. El riesgo de transmisión por contacto sexual es muy bajo, mientras que el riesgo por uso compartido de utensilios domésticos tales como tazas o platos, o aún comida, es inexistente.

► Tratamiento

El tratamiento apunta hacia eliminar el VHC de su cuerpo y a reducir el daño a su hígado. No todos necesitan tratamiento, ya que la hepatitis C a menudo es suave y no afectará la salud en el largo plazo. El tratamiento más efectivo de la hepatitis C es el uso combinado de los medicamentos peginterferón y ribavirin. **El tratamiento del VHC ha hecho grandes progresos en los últimos años. La terapia actual permite eliminar el VHC en alrededor del 50 al 60% de todos los casos, alcanzando en algunos genotipos hasta el 80%.** El tratamiento es más efectivo con algunos genotipos que otros. Eso significa que mucha gente con VHC puede quedar libre del virus y de sus síntomas. El interferón es inyectado bajo la piel y el ribavirin se toma como píldora. El tratamiento usual es de 6 a 12 meses. Es esencial que su médico o el especialista controle la evolución del tratamiento y que le dé orientación en los problemas que pueda tener.

► Controlando su salud

Para saber cómo va su organismo sobrellevando el VHC, tiene que controlar su salud, lo que a su vez ayudará a determinar si necesita tratamiento, y en caso afirmativo, cuándo. El control regular puede consistir en una visita a su médico habitual, o al especialista, o a una clínica hepática, o bien un trabajo coordinado de varios de ellos. Es de la mayor importancia una alimentación sana, disminuir o eliminar totalmente las bebidas alcohólicas, y hacer ejercicio cotidianamente. Una vez que una persona ha sido alcanzada por el VHC, un examen de anticuerpo al VHC seguirá dando resultado positivo aún después que su organismo ha eliminado el VHC y de un tratamiento exitoso. Existen diversos exámenes para determinar si usted ha eliminado el VHC, es decir, que usted ya no tiene la infección y que en consecuencia está libre del virus que habría podido dañarle el hígado.

► Exámenes

Algunos exámenes analizan el funcionamiento del hígado. Uno de ellos, el de la alanina transferasa (ALT), indica cuán dañado se encuentra el hígado. Puede variar en el tiempo debido por ejemplo al consumo de alcohol, otras drogas, o si su organismo se ve enfrentado a alguna otra infección. Puede también cambiar a causa del VHC.

Si su ALT se eleva en una o más ocasiones, su médico puede hacerle un examen "PCR" (nota del traductor: PCR, del inglés polymerase chain reaction; el uso ha consagrado la sigla del nombre en inglés), como medio de verificar si su organismo todavía lleva el VHC o bien si ya está libre del virus. Además puede hacerse un examen para determinar su tipo de VHC. También un examen de la "carga viral", que mide la concentración de VHC en la sangre. Estos dos exámenes dan una indicación de la efectividad del tratamiento. Algún tiempo después de terminado el tratamiento se hará un nuevo examen de PCR para confirmar que su organismo ha efectivamente eliminado el VHC.

► Su médico

Usted puede estar seguro que la conversación con su médico acerca de la hepatitis C será en forma privada y confidencial. En Nueva Gales del Sur, el territorio de la capital de Australia (ACT), y en Victoria, algunos médicos tienen autorización para recetar medicamentos antivirales en colaboración con un especialista de hospital público o de clínica hepática. Las organizaciones enumeradas en esta hoja pueden serle de ayuda a usted y a su médico para ubicar un servicio de tratamiento del VHC.

► Confidencialidad

En circunstancias normales, usted no tiene ninguna obligación de informar a nadie que usted tiene hepatitis C. Sin embargo, por ley tiene que informar de ello a la Cruz Roja en caso que desee donar sangre. Igualmente a las Fuerzas Armadas si está en proceso de postulación. Si es un trabajador de la salud y tiene hepatitis C, usted no debe participar en procesos que conlleven riesgos.

► Alguien con quien conversar

Si usted tiene hepatitis C y quisiera conversar con alguien sobre el problema, puede llamar al Consejo del VHC de su estado o territorio. Los consejos de hepatitis ofrecen una variada gama de informaciones y servicios, entre ellos ayuda confidencial y contactos con otros servicios de salud que pueda necesitar.

Si desea comunicarse con cualquiera de estos servicios en algún idioma comunitario, puede llamar al Servicio de Traductores e Intérpretes (TIS – "Translating and Interpreting Service") al **131 450** (por el costo de una llamada local). Pida hablar con un intérprete y cuando el intérprete le hable, pídale que llame al número que usted desea. Entonces podrá conversar con el personal de ese servicio por medio del intérprete.

Australian Hepatitis Council

Tel: 02 6232 4257 (metro)
Help line: 1300 301 383 (regional)
Web: www.acthepc.org

ACT Hepatitis C Council

Tel: 02 6257 2911
Help line: 1300 301 383
Web: www.acthepc.org

Hepatitis C Council of New South Wales

Tel: 02 9332 1853 (metro)
Help line: 1800 803 990 (regional)
Web: www.hepatitisc.org.au

Northern Territory AIDS & Hepatitis Council

Tel: 08 8941 1711 (metro)
Info, support & referral: 1800 880 899 (regional)
Web: www.ntahc.org.au

Hepatitis C Council of Queensland

Tel: 07 3236 0612 (metro)
Info line: 1800 648 491 (regional)
Web: www.hepatitisc.asn.au

Hepatitis C Council of South Australia

Tel: 08 8362 8443 (metro)
Help line: 1800 021 133 (regional)
Web: www.hepcouncilsa.asn.au

Tasmanian Council on AIDS, Hepatitis and Related Diseases (TASCAHRD)

Tel: 03 6234 1242 (metro)
Info line: 1800 005 900 (regional)
Web: www.tascahrd.org.au

Hepatitis C Council of Victoria

Tel: 03 9380 4644 (metro)
Help line: 1800 703 003 (regional)
Web: www.hepcvic.org.au

Hepatitis Council of Western Australia

Info & support: 08 9328 8538 (metro)
Info & support: 1800 800 070 (regional)
Web: www.hepatitiswa.com.au

This fact sheet is produced by the:

Australasian Society for HIV Medicine Inc

Locked Mail Bag 5057 Darlinghurst NSW 1300
Tel: 02 8204 0700
Fax: 02 9212 2671
Email: ashm@ashm.org.au

ABN 48 264 545 457

© Australasian Society for HIV Medicine 2006
ISBN 1 920773 35 5

Currently available in a State & Territory specific format and 8 community languages:
Arabic, Chinese, Greek, Indonesian, Italian, Khmer, Spanish, Vietnamese.

Funded by the
Australian Government, Department of Health and Ageing.

Print more copies from:

www.ashm.org.au/resources/publications/hepc-factsheet